

Prétimps 2002**In d'dins**

- p. 1-2 Adrovadje : Istwere del Ranteule (Lucyin Mahin)
- p. 3-4 Cénk mwéches façons di disfinde li walon (Jean-François Brakman)
- p 5, 6, 7, 8 : Binde dessinèye : Li Monse di Bebrona (M.Moray/R.A.A.Viroux), 3ime bokèt.
- p 9 : Ricâzans del guere del vatche.(Jean-Pierre Dumont)
- p 10 : Ene ricnoxhance : *ISO 639-2 and ISO 639-1 codes for Walloon.* (Pablo Saraxhaga)
- p 11 : No walon dimwin... (Christine Tombeur)
- p 12 : Aberteke

P. 1-2**Adrovadje : Istwere del Ranteule**

Li Ranteule: kî çk' el pouna, kî çk' el cova ?

Li tûzêye del Ranteule a skepyî al novelan 1994-1995, cwand Lorint Hendschel sicrijha a Lucyin Mahin tot fjhant ene sôre di gazete-gazete, wice k' on djâzéve des grossès aiwes el Walonreye et dji n' ti sai d' tot cwè. Ele a vnou å monde dins les rîles, so l' idêye da Stefane Kertinmont, dizo l' cogne d' ene Soce Nén Recwârlante fén 1995. Li prumî buro esteut: Stefane Quertinmont, prezidint manaedjeu ; Lorint Hendschel, vice-prezidint, mwaisse-eplaidéu del gazete ; Tiri Dumont, peneu, meteu e pådje del gazete ; Pire Otdjåke, cwârlî ; Lucyin Mahin eyet Eric Dumont, mimbés askepieus.

Ele a stî metowe so pî po "fé do walon ôtmint". Eyet purade :

- po tûzer å rfondaedje do walon.
- po spåde li walon emey tos les d'morants et les dmanantes del Walonreye, copuvite les djonnes.
- po fé djâzer, câzer eyet dvizer walon, aprume pazès waloneus, et sayî eto avou les raprindisses.

E 1996-1997, li Ranteule a roté pa l' ovraedje di ses mimbés askepieus, âtoû del gazete do minme no, des "raploûs des Gayoles di Djili" sol rfondaedje, et del riçlame po fé des noveas mimbés. Å raploû do 20 di mâss 1998, a Bietris / Bertrès, li Ranteule, ki conte adon ene vintinne di mimbés, fourit retcherpintêye e cénk pougnêyes di bouteus:

1. tâvlotêye eplaidaedje del gazete (S. Quertinmont P. Otjacques);
2. tâvlotêye rfondaedje (L. Hendschel, L. Mahin, J.P. Hiernaux);
3. tâvlotêye diccionairaedje (T. Dumont);
4. tâvlotêye atôtchance politike (J.Cl. Somja, J. Viroux, Y. Paquet);
5. tâvlotêye vindaedje (M. Gabriel).

E moes d' mâss 1999, va gn aveur ene novele ekipe di moenneus, dizo l' presidince da Y. Paquet. Li Ranteule s' a ecrâxhî et conte adon 40 mimbés. Les raploûs s' fihèt asteure a Djiblou, k' est mî metou o mitan del Walonreye. C' e-st eto a Djiblou ki les soçnaedjes del Ranteule si vont enonder, metou so pàs so fotches pa Y. Paquet, aspalé pa P. Gilles å cminçmint, pu pa C. Tombeur eyet les Chnapans di Djnape. C' est li cminçmint d' on nouzome ovraedje po l' ehâyaedje do statut do walon, wice k' on va arinner les politikîs (des comenes, del Redjon Walone, do Govienmint federâ), les tchanteus et les djoweus d' teyâte e walon, les responsâves di l' acsegnmint et des medias, po waitî di renonder li walon e scole, les emissions e walon, et hay vos nd âroz.

Sol minme trevéns, (1999-2000), li Ranteule va eplaidé Li calindrî walon. Branmint des Ranteulîs vont scrire on boket di "Qué walon po dmwin", parexhou e 1999. Les deus ovraedjes son-st adjinsnés pa L.

Mahin eyet M. Gabriel. Li plake "Emacralaedje" avou s' tite e rfondou, produte pa P. Otjacques e 2000, va stichî l' Ranteule dins l' monde des eplaidés d' muzike e walon. Todi so ces etrevéns la, li Ranteule gazete pibleye ene rawete, les Belès Letes, des tecses e walon classikes, relîs pa B. Louis.

Gn ourit eto li coferince pa J.P. Hiernaux et J. Marquet, deus professeurs di sociolodjeye ki nos djâzît, e Noû-Lovin, des novalès dujhances so l' riloucaedje del moirt.

Dilé tot ça, gn a ossu branmint des ovraedjes ki des Ranteulîs fjhèt, sins esse dimandés direk pal Ranteule. Riloucoz l' istwere do Rfondaedje (e francès) po ls accions a vey avou l' ehâyaedje do walon. Gn a, avou, des boutaedjes pus classikes di sacwants Ranteulîs foû del Soce, mins ki sont rprins dins l' pordjet d' esse ricnoxhous come Soce d' Educâcion Permaninte, ene idêye metowe e-n alaedje pa Y. Paquet, come les scoles di walon di Hesta da A. Delporte, eyet les copinreyes del Viye Sâm (J. Baccus), di Houfalijhe (A. Lamborelle), di Bietrès (P. Otjacques), et di Djnape (C. Tombeur). Dispu 2000, Y. Paquet aponteye avou Canal Zoom ene emission d' tévé "Què diss ?" ki rexhe tos les moes.

Costé eplaidaedje, li gazete "Li Ranteule" rexhe (a pô près) tos les troes moes, amontêye pa P. Otjacques eyet T. Dumont. E 2001, ele s' a atché des noûs mousmints. Gn a yeu eto on prumî limero d' ene pitite coleccion di scrijhaedjes di Ranteulîs: "Ya basta et vos nd âroz" da Y. Paquet.

Costé rfondaedje, L. Mahin dene ene coferince o Noû-Lovin e mâss 2001, et rwaitî comint çk' on vike, 10 ans après l' enondaedje di l' idêye do rfonde li walon. E mwaisse-raploû d' octôbe 2001, li tâvlotêye Rifondaedje (L. Mahin, L. Hendschel, P. Sarachaga) est renondêye. E setimbe 2001, les scoles do Noû-Lovin, kiminceyes in an dvant pa L. Hendschel, son-st a mitan e rfondou.

L' avancêye do pordjet "Rifondou Walon", divnou asteure on "produit fini", doet fé pâr ripinser li filozofeye do boutaedje del Ranteule po les 3 anêyes a vni, la k' i gn ârè on novea prezidint.

Lucyin Mahin

Gostoz cè k'on fwèt d' bon dins nosse payis :

(Lêchez place si gn-è co, pou lu scanadje du deûs imådjes, ène coviète du bwèsse di froumadje li « Boû d' fagne », èt ène ètiquète d'apéritif « Dju ti k' c'est bon »)

P. 3-4

Cénk mwéches façons di disfinde li walon

Ci n'est nén à vos-ôtes lîjeûs qu'i fât aprinde qui l' walon a sovint sti tapé à l'abas. Et portant i gn-a

todi yeû saquants djins po l' voulu disfinde, mâgré qui l' grande masse des djins ènn'aveûve t-à cûre. Ça fét qu' ces djins-là qui vwèynut voltî l' walon ont sayî d' trover des bounès rézons po dire di disfinde li walon.

Mins on ètind sovint les minmes afêres ; et pa coup des djins qui pinsnut qu'il ont trové one boune idéye vont dmèrer aroyîs dins l' minme esplikadje, sins vòy qu'i donenut one imadje dè walon qui n'est nén l' cine dè walon tot ètîr. Saquant djins vont stichî avou ça des idéyes da zèls qui n' sont nén loyîyes tot drwèt âs afêres di lingadje. Oudobén il ont one rézon qu'est trop âjîye à distrûre po les cias qui s' foutnut bèn dè walon. À fîye i sont télmint pèrcé seûrs d'awè rézon, pasqui c'est st-one saqwè qui vént d' leûs tripes, si bèn qu'i n' câznut pu qu' d'one sôrte.

Dji n' sicrî nén ç' boket-ci por ataker des djins ou po les mâvler ; i n' fât nén prinde ci qui dj' va dire por li. Tot ç' qui dj' vou fé, c'est sayî d' câzer bèn pâjêrmin des afêres qu'on z-a ddja dit su l' walon et vòy ci qu'i gn-a padrî qui vât vrémint les pwinnes d'aurder po dire poqwè i fât disfinde li walon.

Disfinde li walon : è djant ça on z-a tot dit : les djins sintnut qui l' walon est st-ataké et qu'on dit d' lî qu' ci n'est nén one linwe. Adon i saynut di mostrer qu' ci n'est nén l' vré. I gn-a saquant môdes po l' « prouver » qui n' sont nén fwârt bounes, à m' chonance (co d'pu si on n'è prind qu'one). Vo-les-là :

1. li walon est-one vîye vîye linwe.

Dîre qui l' walon n'est nén mwinse bon qu'on-ôte lingadje d'asteûre, pasqu'il est vrémint vî. I gn-a là des djins qui vos vont rqwé onk ou l'ôte mot qui sont, apinse zèls, des mots cèltikes oudobén gâlhwès. Et dîre : wétiz, divant qu' les romains n'arivnuche, ces mots-là egzistîne dèdja. I gn-a minme des djins qui vont pu lon, et dire qui l' walon rmonte au tins des Babyloniens (onk qui djeûve qui "Jésus" esteûve li mot walon djâzeû...), et vos nn'âroz. Pu pâjêre, i gn-a onk bèn conu qu'a dit qui l' walon, c'est dè latin qu'a vnu à pîd. I n' dijnut nén tortos des bièstrîyes, mins adon c'est l' vré po l' walon, et c'est l' vré ossi po tos les lingadjes d'Europe : il ont tortos des minmes racines. Et adon ? Si on dmère à djok là-dssu, li walon dvént one afêre à mète dins on muzéye.

2. Li walon ni rchone nén tant à français.

On a co sovint ètindu dire qui câzer l' walon, c'est mâ câzer l' français. Adon po rèsponde à ça, i gn-a qu'ont pinsé qu'i faleûve mostrer qui l' walon est fwârt difèrint dè français. C'est véci qu'on rtrove les « jèrmanisses ». Dji n'câze nén des djins qu'ont studî ça (pasqui mu ossi) ; dji câze pu rate des cias qu'ont passé leû tins à cachî après les mots qu'ont one racine jèrmanike, jusse po dire. Si bèn tant qu'anawère dj'a lî on-artike ou qu'on djeûve co qui l' walon esteûve one linwe jèrmanike. Mins dj'ènn'a lî ossi, des artikes, qui djîne parèy po l' picârd... Et pa des coups, ossi rate qui ça rchone one miète, on criye, c'est jèrmanike !, sins sondjî qui l' mot français rchone ossi. Ça m' plét bèn ossi d' conèche les racines d'on mot, mins i n' fât nén qui ça dvègne one bataye des romanisses conte les jèrmanisses, et à l' difén, ci n'est nén po ça qu'on lingadje vât dpu qu'on-ôte. Et si on mot walon est l' minme qu'è français, c'est co todi on mot walon, ci n'est nén on « emprunt ». On vwèt ossi qui ç'a sti l' môde di fé des « lexique wallon » où qu'on cacheûve vrémint après les droles di mots nén come è français. Asteûre ça va mia, on studîye li walon come on l' câze (wétiz li dico da M.Francard). Sinon li walon ârot sti come one collection di pawiyons.

3. On pout fé ossi bia avou l' walon qu'avou l' français.

I gn-a yeû des djins po dire qu'i gn-aveûve qui les mâ-apris po câzer walon. Adon po mostrer qu' ci n'esteûve nén l' vré, on z-a vlu fé dèl bèle littérature, come è français. Minme si c'est l' vré qu'on pout fé ossi bia avou l' walon qu'avou l' français, ci n'est nén è scrijant dèl poèsîye à make qu'on disfind bèn l' walon. Abèle si on n' fét pu qu' ça ! Asteûre i gn-a des djins qui pinsnut qui l' walon ni sièt qu'à ça : por zèls li walon est st-à mète dins on dictionnaire di rimes.

4. c'est st-on lingadje qui « tchante »

Vos estoz quitfîye come mu, hodé d'ètinde câzer di « *notre vieux patois croustillant plein d'expressions savoureuses qui sentent bon le terroir* ». Vos dîriz ça à m' mononke qui câzeûve walon, i sèrot sbaré, mn-ome ! Des djins insi, i scriîne bèn on mot su on papî et l' mète dins on câde. L'aroke, c'est qu'on z-a ddja dit des afêres insi... po totes les linwes. Quand on z-î tûze one miète, ça n' vout rén dire, et l' walon divént one postûre su l' tchuminéye.

5. c'est l' lingadje di nos tayons

(Minme si c'est l' vré) Branmint des djins si sièvnut dè walon jusse po câzer dè vî tins. Wétiz one miète tos les scrizadjes qu'ont dins l'tite ou à cominçmint « sovenances », « do tins di m' grand-mére », « dji m' sovins », C'est fwârt Bén di wârdè des sovnances, po sawè comint ç' qu' on vikeûve didins l' tins ; et c'est sovint dins des scrizadjes è walon qu'on z-aprind des afêres sul vikadje des pitès djins qu'on n' trove nén ôte pât. C'est l' vré ossi qu'i gn-a wére di scrijeûs walons, et la-ddins i gn-a co mwinse qui wazrîne scrire, mètans, on roman di SF... Adon, l' pu aujîy po one saquî qui n'a co jamés scrît, c'est d' raconter s' vîye. Mins si on n' fét qu' ça avou l' walon, i dvént one miète come one foto d' famille. (mins c'est l' vré qu'asteûre on comince à scrîre su des afêres one miète pu di nosse tins!)

Dins ces cénks rézons-là, i gn-a co à chake coup one saqwè d' bon à ristinne :

1. Dins l' walon, come dins les ôtes lingadjes, on pout studî les mots et pa coup rtrouver des vîs mots qui n'ont dmèrè qu'è walon. Come pa coup avou les ôtes lingadjes.
2. Come tos les lingadjes Bén vikants, li walon a èpronté des mots d'on costé et d' l'ôte, et ces mots-là sont asteûre Bén walons. Minme afêre dins les ôtes lingadjes.
3. On lingadje, c'est ç'qui sièt à câzer ; d'abôrd, on fét ç'qu'on vout avou.
4. Tos les lingadjes ont one mèlodîye da zèls ; c'est ça l' pu malâjî à aprinde, mins i l' fât aprinde si on vout awè l' boun-accint. Si on trove qui l' walon « tchante », c'est pasqui noste orèye ètind Bén qui l' walon est st-one ôte linwe qui l' français. Mins ça on l' saveûve Bén, don !
5. I n' fât nén rovî qui dins l' tins, branmint des djins câzîne walon tos les djoûs. Dire ôtrumint, ça sèrot one minte.

Vol'là ! Mins ç'qui rachone tos ces djins-là, c'est qu'i vwèynut voltî l' walon, et ça, on n' sârot l'èsplikèr ! Adon, poqwè disfinde li walon, vos m' dîriz? Por mu, c'est tot bièsse: pasqu'il ègzistèye!

J-F Brackman, Octôbe 2001- Avri 2002

p 5, 6, 7, 8 : Binde dessinèye :

Li Monse di Bebrona (M.Moray/R.A.A.Viroux), 4ime bokèt.

p. 9

Ricâzans del guere del vatche.

I gn a st ene dijhinne d' anêyes, dji cdujheu, so l' dos d' mes tchvâs, des schieles di djins d' tos les payis, pa totavâ l' Condroz, po lzî fé dischovri nosse tere, ses omes, ses monumints. Dji n' mankéve mây di les moenner a Gône [*Goesnes*], la ki l' guere del vatche aveu-st ataké. Kibén d' côps n' end a dju nén raconté l' istwère ! Afeye e francès, mins co pus sovint e flamind ou èn anglès. Djan d' Djudla Mouze [*D'Outremeuse*] nos a rapoirté ki, dvins les anêyes doze cint cwatru-vint, èn ome d' on hamtea dâ conte di Beafort, signeur di Gône, ci ome la hapa l' vatche d' on payizin et saya del rivinde pò d' tins pus târd so l' martchî d' Andene. Mins li hapeu fourit racuzé à bayî do Condroz k' el fijha pinde sins tchicter, çou ki fjha potchî l' conte foû d' ses clicotes. Po s' rivindjî, i fa-st ahorer cwate-z omes dâ bayî. Adon ene teribe guere ataca, k' on-z î broûla des dijhines di viyaedjes et d' tchesteas, mascrâwer des meye di pôvès djins et ki

dura troes longuès anêyes. Mins, si Djan d' Haloe bouxha djus l' ritche dimeure da do Beafort, i n' oiza nén s' endè prinde a l' egljhe, k' est todi la po l' djoû d' ouy, sitampêye e fén fond del coû, e l' cinse Colindje a Gône.

A tot côp, nos l' aléns vey, li tchapele Sint-Pire, avou ses beas vîs fonds batismâs et s' curieuse nâve, la ki gn a des finiesses ki do droet costé, ca l' ôte esteut eclôs dvins l' muraye do tchestea. Adonpwis, nos nd aléns so Hodoûmont, et, tot do long del betonêye voye, la ki nos faleut dmani à pas, dji racontéve a mes cpagnons li shûte di l' afwaire, come li mândjina Pire Dijon, on djudje di Hu, divins ses " Contes et légendes du Condroz ". " Totès crakes et coyonâdes " m' acertina tofer si fi, Rafayel. Motoit bén, mins : " Se non e vero, e bene trovato".

" E l' ivier meye noûf cint cwarante-cwate ", sicreye-t i l' djudje, " come brâmint des bordjoes d' Hu, dji lodjîve e m' mândjhône èn oficî amerikin. Come il inmeu l' istwere, dji copinéve voltî avou lu. Dji lyi endè raconta d' totes les sôres, et, po-z ataker, li guere del vatche. Pwis, i shuva l' ârmêye e l' Almagne et dj' end oya pus djâzer. Troes ans pus târd, à cwart a doze, ene grosse vweteure amerikinne s' aresta divant l' ouxh di m' mândjhône. C' esteut lu ! Il esteut-st a Paris avou s' feme et il aveut lowé ene oto et on moenneu po m' vini dire bondjoû. Dj' el riçuva foirt amishtâvment. Il âreut volou, dijhéve-t i, viziter l' payis del guere del vatche, et, si ç' âreut stî possible, end atchter kékes " sovnirs ". Come i m' faleut esse à tribunâ tote l' après-nonne, dji n' aveu nén l' tins d' aler avou lu, mins dji dna totes les esplicâcions a s' tchâfeu et dj' el priya a soper.

Cwand i rintra, a l' vesprêye, il esteut tot foû d' lu. Binâjhe, mi ome, binâjhe ! Il esteut si témint efoufyî k' il aveut mâlâjhey di dmorer ashioû so s' tcheyire, et i raconta... Po cmincî, il aveut stî a Djalet, la k' ç' est vaila ki l' vatche aveut stî hapêye. Il î aveut rescontré l' curé, on ptit croufieus crikion ki lyi fjha vey sacwantès vîyès erlikes. I saya bén d' les atchter, mins l' vî tiestou ni les voleut nén vinde. I hôssixha et rihossixha ; A l' vude ! Nost ome aveut ses makets et n' si leya nén adire, mins il evoya l' coboy a Gône, a l' cinse, emon Simon. La, déri-st i, dji n' a nén pierdou m' tins. (Dji leye les lejheus s' fé a l' idêye : troes ans après l' guere, ene grosse oto amerikinne ki s' vént arester e l'coû d' ene pitite cinse do Condroz). Monsieur Simon lyi djha ki s' famille tineut dedja les minmès teres set cint-z ans pus timpe, do tins del guere del vatche, et ki bén sovint, tot tcherowant, l' eraire ramoennéve à djoû totes sôres di cantias : vîs sporons, fiers a tchvâs, couteas... K' i les aveut rnetyî et k' end aveut fwait, e l' bele plaeece, come ene pitite muzêye. L' ome î tneuy dpus k' a l' purnale di ses ouy et i lyi aveut falou bouter foirt hôt po l' decider a ndè vinde... Alfén, ene eure pus târd, on buveut l' café et l' ome do Texas aveut fwait martchî po pus deus meye dolârs (cint meye francs d' adon) di vîs agayons tot erounis. Portant, li cinsî aveut èn air inte deus airs, come s' il âreut avou ene sacwè so l' betchete di s' linwe et k' i balzinréve po l' dire. " Schoûtez, Monsieur ", derit i, " dji voe ki vs estez-st èn ome cominâbe. Dimwin, vos ndè rirez po l' Amerike, et seurmint k' vos n' rivénroz mây après ci. Ossu, dji v' va leyî voey ene sacwè ki gn a nouk e viyaedje a sepi k' nos l' avans. C' e-st on scret d' famille. Mins dji vs el di platkizak, vos m' endè propozrîz minme dijh mey dolârs ki dji n' el vindreu nén ! Et l' ome cwita l' plaeece. I rivna ene miyete pus târd avou ... ene coine di vatche. Et sicreye li djudje, a c' moumint la, e m' sâle a magnî, l' Amerikin s' a dressî foû di s' tcheyire et a saetchî foû di s' potche li coine k' il a metou à bea mitan del tâve ! Il esteut si témint binâjhe ki l' djudje ni oiza nén lyi dire k' on l' aveut emantchî ". So c' tins la, nos avéns arivé a Hodoûmont, et, tot moussant e l' grande drêve, dizo les tiyoûs, dji mankéve mây do dire a mes cavayîs : " Nos polans mândjiner asteure, k' èn Amerike, divins on grand " ranch " come on ndè pout vey a l' televuzion avou " Dallas ", i gn a pindowe a-n on meur, inte on tâvlea da Renoir et èn ôte da Picasso, li coine del vatche di Gône.

Tos ces tourisses la estént sots do Condroz. Sacwants ont divnou des fels soçons et ont sovint rivnou rôbaler avou mi avârci. Tot come Suzan, ene roslante bâcele do Texas, ki m' dimanda on djoû k' nos roténs do long do pré ouçki l' cinsî Colindje tineut ses biesses : " Djan-Pire, pocwè k' vaici, les vatches n' ont nole coine ? " Et mi lyi responde : " Ni l' advinez vs nén, Suzan ? Mins, c' est paski l' cinsî lzî côle po les vinde âs tourisses amerikins. "

Jean-Pierre Dumont, Sint-Fontinne, à moes d' mâss 2002.

Ene ricnoxhance : ISO 639-2 and ISO 639-1 codes for Walloon.

L' ISO (Organizâcion Eturnâcionâle di Normâlijhaedje) fwait totes sores d' afwaires po normâlijhî totes sôres di cayets: del grandeu des pâdjes di papî, âs ecodaedjes a-z eployî dins les éndjoles, del cwâlitê di produccion po les oujhènes, a... et i gn a-st ossu (c' est l' nôrme iso 639) ene djîvêye di lingaedjes, et les côdes a-z eployî po les designer.

Ces côdes la sont-st eployîs dins tot plin di plaeces, c' est les côdes eployîs dins les grandès bibotekes pol classiaedje des lives par egzimpe; et djusk' asteure, come li walon n' aveut nén on côde iso 639, i n' egzistêve nén; les lives sicirts e walon estént metous come "sicirts e francès"; C' est ossu li djîvêye oficire di l' ISO k' est eployeye po tchoezi les lingaedjes k' on pout ovrer avou, metans pol ricwerrece "google.com", il ont on nouzome sopoir po totes sôres di lingaedjes, i gn a k' a dmander po fé on ratournaedje dins l' lingaedje da sinne si c' est nén co fwait, et i vos l' leyèt fé. Tos les lingaedjes? nonna, nén l' walon, ca i n' esteut nén el djîvêye iso-639, il n' egzistêve nén, dabôrd.

C' est ossu on bon ârgumint conte les cis ki vorént bén lomer l' walon on "patwès", les patwès et dialekes n' ont nén l' droet d' esse metous dins l' iso 639, rén k' les lingaedjes. Asteure li lingaedje walon egzisse po d' bon, nén seulmint el Walonreye mins tot avâ l' Daegn; i gn a nolu ki pout dire k' neni. C' est ene ricnoxhance on pô come ci sreut po on payis d' esse accepté come mimbe a l' ONU, si vos vloz. Ou come po ene djin d' aveur en câte d' idintité, eneviè onk k' est clandestin.

Pablo Saratxaga

p 11 : Walonîye

No walon dimwin...

A l' soce sès r'côseû dè Gngnape, in lindi d' octôbe, nos avons yeu l' pléji d' rascoude Lucyin Mahin a no raploû. Nos avons passé l' chîje a pârlèr dè çu qu' nos fêyeun' ô cours èt dè çu qué l' walon daleut dèvenu. Nos aveun' la dès djins d' ôtou dès cénquante èt deûs djon.nes d' ôtou d' vint ans.

Pou lès vîs, raprinde ou bén continuwer a d'viser walon èr'présintèut in loyén aveu leus tayons. Mins étou in dandjî dè fé vikî in langâdje d'amon nos-ôtes, qui nos done ène idintité, ène cârte dè visite qui fé qu'on z-èst walon. Is pins'neut què l' walon pous co chèrvuèt qui dwèt r'trouver s' place dins l' vîye dè tous lès djoûs. Pou ça is pins'neut què l' walon dwèt chûre èl tèknike modèrne èt s'adapter pou sawè trouver dès mots pou lès novias cayèts.

Lès pus djon.nes, yeûsse, vwèyeun' putou l' walon come du folklore. In lingâdje qu'on put raprinde pou sawè d'viser aveu lès vîs ou bé aveu lès cous' ô cabarèt. Is-asteun' putou atatchî a Bén mârqui lès difèrinces qui fèyneut què l' walon dèd-ci n'èst né l' min.me què l' walon dèd-la.

El « *querelle des anciens et des modernes* » mins ô r'vièrs ! Mi, djè pinse què, padvant lès moyéns qui rèch'neut pou l'èscapâdje du walon, nos n'astons né dins l' cas dè fé dès finès lèpes. Si nos passons no timps a nos plomer pou sawè qui ç' qu'a réson, d'ssus l' timps què, chaquè a toûr, nos ârons gangnî n' bataye, èl walon âra pièrdu l' guère.

Djè sù d'èl djèrméye èyu ç' qui n' d'a pus branmint qui caus'neut co. Et bén seûr, djè pâle come djè l'é intindju pâler pô djins d' mès djins. Et c'est d'dja du walon mar'té pusquè cès djins la vèneun' dè difèrintès places. Et pourtant, tètous c'compèrd'neut.

Bén seûr, djè sù ètou a sto padvant dèsnouvias mots ou bén dèsnouvias scrîjâdjès pace què c'est dèsnouvias afères què djè n' conè né. Bén seûr, c'est malôjile dè candjî sès abutudes èt on a toudis n' miyète peu dèsnouvias. Mins djè crwè què nos dèvnons vîre dèvant tout èl survikâdje du walon.

In peûpe sins passé c'è-st-in peûpe sins avenir. In lingâdje ètou. Nos avons dandjî d' nos racènes pou daler dins l' futur. Yun n' va né sins l'ôte. Nî lès vîs, nî lès djon.nes n'ont réson tout seû. Tous lès lingâdjès ont candjî aveu l' timps, on n' pâle pus l' francès come du timps d' Rabelais. I nos fô fé l' min.me pou l' walon.

Lèchons lès uchs drouvus, assayons toutes lès fôrmlès què nos pouvons pou scaper no lingâdje èt lèchons lès cés qui dèvront pâler d'mwin chwèsi l' mèyeuse manière dè fé tchanter l' walon dins leû keûr. Sins qwè on n' lès r'trouvèra pus què come nous, dins lès muséyes ou bén dins lès cimintières !

Christine Tombeur

p 12 : Aberteke

Claudine Mahy tchante por vos...

- li 1/06/2002 a 22 èûres, a l' « Fêtes des Hubs » a 6044 Roux
 - li 2/06/2002 a 19 èûres ou Centre culturel di Gerpinnes
 - li 8/06/2002 a 22 èûres a 6183 Trazegnies
 - li 15/06/2002 po l' Télévie a l' Salle Récréa a 5540 Hastière
 - li 15/06/2002 a 22 èûres a 6030 Marchienne Docherie
 - li 7/07/2002 a 22 èûres a 6222 Brye
 - li 21/07/2002 a 19 èûres a 6120 Ham-sur -Heure.
- Ransègmints à 071/310011 û so l' site Claudine Mahy : <http://mahycl.be.tf>

William Dunker tchante por vos...

Todi su l' vòye avou in tot nû spèctake... So l' sin.ne avou sès musicyins : Bert Gielen (*claviers, voix*), Kevin Mulligan (*guitares, voix*), Marty Townsend (*guitares, voix*), Ignace Rizzuto (*basse*), Yves Baibay (*batterie*), i vos frè discovri si nû album « Ey' Adon » :

- li 05/06/02 a 20 èûres 30 a SAMBREVILLE : Centre Culturel, 17 pl de l'Hôtel de ville.
- li 06/06/02 a 14 èûres 00 a MOUSCRON Centre expo, rue de Menin, 479 - 02 246 32 21
- li 21/06/02 a 21 èûres 30 a NAMUR : Plein air - Pl. Marché aux Légumes - 081 24 62 97
- li 22/06/02 a 22 èûres 00 a MONTIGNY S/ SAMBRE : Festival Nuit du blues - 0478 47 27 68
- li 23/06/02 a 21 èûres 00 a CHIMAY : Plein Air-Fêtes de la musique Chimay - 060 21 54 04
- li 21/07/02 a 20 èûres 00 aus Francofolies di Spa, Parc des 7 Heures.

Rudy Castro tchante por vos...

Li dimègne 16/06/2002 a 15 èûres ou Théâtre du Trianon (Pavillon de Flore), pou lès 20 ans do Théâtre Musical de Bruxelles.

Gena èt Magonette tchantèt por vos...

- li 25/05/2002 a Bomal po lès Resto du cœur
- li 1/06/2002 a Ferrière
- li 1/06/2002 a Liège

Ransègnmints èmon Michèle Lovenberg à 086/499436 û tapoz : a.lovenberg@skynet.be

Les binamés tchanteûs d' musike celtike walone èt tradicionèle vos d'nèt raploû a l' Sîze walone li vinrdi 16/06/2002 di 20 eûres a 21 eûres so RTBF Liège radio

René Binamé tchante por vos...

- Li vinrdi 28/06/2002 a 21eûres a LIEGE (B) a la Zone (27 rue Méan, en Outremeuse.
- Li sèmdi 29/06/2002 a 20 eûres a BRUXELLES (B) au Magasin 4 (4 rue du Magasin, métro Yser).